

WWW. UWEO. BZH

*Diwar WWW.IEUF skrivet gant Paul Madec
Troet e brezhoneg gant Bob Simon*

AUTORISATION, DROITS D'AUTEURS :

**Si mon texte est à disposition libre, il serait de la courtoisie la plus élémentaire de me contacter en amont de votre projet. Il n'est néanmoins pas libre de droits et est déclaré à la SACD. Il vous appartient de faire les démarches auprès de cette institution (un forfait existe pour les représentations amateurs)
Je vous remercie de votre compréhension.**

PAUL MADEC

4 rue de l'Abbé Le Duc 29870 LANNILIS
02 90 82 03 29 / 06 86 58 40 48
pol@paulmadec.net
<http://www.paulmadec.net>

Tudennoù :

- 1 Atchoum
- 2 Klemmer
- 3 Kelenner
- 4 Penn-brell
- 5 Kousker
- 6 Laouenig
- 7 Lentig
- 8 Tommer ar sal
- 9 Fulup Glapez, kinniger an abadenn
- 10 Leïla Desroses
- 11 Charles Perrault
- 12 Jacob Grimm
- 13 Wilhelm Grimm
- 14 Walt Disney
- 15 Ar roue
- 16 Ar rouanez klañv
- 17 Ar sorserez / Al lezvamm
- 18 Gwenn-Erc'h
- 19 Ar Goantenn e koad ar C'housked
- 20 Luduennig
- 21 An Ankou
- 22 Jules-Edouard Duplanché, priñs charmant BTS
- 23 Ar priñs charmant kool
- 24 Ar Kabellig ruz
- 25 Gwreg ar Roñfl
- 26 Itron Glapez

Kinkladur (an aesañ)

Ur bank pe ur gourvezvank evit ar gontourien

Div gador evit Disney ha Glapez. A bep tu eus ar bank

Dilhajoù ha prest kinklañ

AR GORRED: Dilhad labour (bleu), bonnedoù

TOMMER AR SAL : t-shirt, jean. Ar skritelloù tu reizh / tu gin

GLAPEZ : Dilhad cheuc'h, kravatenn... fichenn paper

PERRAULT : Kemer skouer war giz an XVIIvet kantved, perukenn

AR VREUDEUR GRIMM : Ur chupenn ledan tre, a-walc'h evit lakaat ar vreudeur asamblez e-barzh. Ar mennoz ez eo : breudeur siamat ez int.

WALT DISNEY : Tok paotr ar saout pe gasketenn base-ball, ar muioc'h « amerikanad » posubl, kliched.

ROI, REINE : kliched klasel.

AR SORSEREZ / AL LEZVAMM : Kabell bras gant ur penngab bras evit kuzhañ dremm ar sorserez ha dilhajoù seksi al lezvamm. Memes aktour(ez) ez eo. 2 c'hwezhiell, ur c'hrono, ur c'hwitell.

GWENN-ERC'H : punk, rock pe gotik. Ur bilhenn leun a lard-karr.

LUDUENNIG, KOANTENN E KOAD AR C'HOUSKET : Klasel, hervez ho mennoz.

AN ANKOU : Kabell du bras, dremm ur skeledenn. Falc'h.

JULES-EDOUARD DUPLANCHÉ : Paotr yaouank cheuc'h

PRIÑS CHARMANT KOOL : Bad-boy (hervez ho mennoz), pellgomzer hezoug.

KABELLIG RUZ : ...

GWREG AR ROÑFL : Parlenn, ur plac'h « ordinal » (pa soñjer ez eo gwreg ar Roñfl)

Skritelloù ar manifestadeg

PE ROIT HERVEZ HO MENNOZ !

RAKLAVAR

En deñvalijenn emañ al leurenn. Klevet a reer ur pezh mell streviadenn ha goude unan bennak o c'hwezhañ e fri, gant trouz, e-pad pell.

ATCHOUM

E ! Paotr ar gouloù, un tammig sklêrijenn, mar plij ?

Sklêrijenn. C'hwezhañ a ra e fri adarre.

O ! Tribledie ! Va daoulagad !

KLEMMER

E ! Atchoum!

ATCHOUM

Ya, petra zo, klemmer ?

KLEMMER *a-dreñv al leurenn*

Tud 'zo ?

ATCHOUM

E pep lec'h ! Leun !

KLEMMER *o tont*

Ne blij ket din pa vez tud ! Peur e vo echu c'hoazh ? Un angoni, ul lazhtud... N'emaomp ket er gêr c'hoazh, me lavar dit !

Kelenner ha Penn Brell a zo deuet dre foñs al leurenn. Brell, atav, oc'h heuliañ Kelenner.

ATCHOUM

Pa ne vez den ebet e klemmez, pa vez leun ar sal e vezez o klemm ivez. Ur gont a zo, alato !

KLEMMER

C'hoant 'peus gouzout ? Ne blij ket din ar publik. Ne blij ket din an dud. Int eo a ro dit da allergiezhioù. Neizhiadoù mikroboù, 'lâran dit !

KELENNER

Ne c'hellez ket komz evel-se, Klemmer. Hep ar publik n'omp netra. Un tamm doujañs mar plij!

KLEMMER

Ya, doujañs, ya...

KELENNER

Mat, poent eo staliañ al leurenn. Kit da gerc'hat an traoù, c'hwi ho taou *da g/Klemmer ha da Atchoum a gendalc'h da strevial.*

PENN BRELL

Ha me, Mestr ? Petra 'rin me Mestr ?

KELENNER

Te, Penn Brell ? Mat... Kontañ an dud, e-keit-se e ri un dra bennak.

PENN BRELL *entanet*

O, ya, Mestr !

Mont a ra dirak an dud ha kregiñ a ra da gontañ gant e vizied. Bep tro ma konto 10 e hucho « 10 », hag evel-se, meur a wech...

KELENNER

Neuze, o tont emac'h ?

Klemmer hag Atchoum o tont gant ur bank. Ledet eo Kousker war ar bank.

KLEMMER

Emaomp o tont... Ni 'gave deomp ne vefe ket ken pounner !

KELENNER

Kousker ! Met, n'eo ket gwir ! Amañ 'mañ evit labourat ! Ret eo dihuniñ anezhañ !

ATCHOUM

Laosk ac'hanomp d'ober. 1, 2, 3 !
Lakaat a reont Kousker da gouezhañ diwar ar bank.

KOUSKER

O, o, ooo ! Petra'zo ? Lazhit ar gouloù 'ta !

KELENNER

Kousker ! Sav diouzhtu ! Bez' ez eus tud o sellet ouzhomp !

KOUSKER

Tud ? Demat deoc'h Aotrounez, demat Itronezed !
Mont a ra da astenn en-dro.

KELENNER

Kousker ! Sav !

KOUSKER

Da sutal ! Va ehan eo ! Re skuizh e oan evit distreiñ d'ar gêr, setu m'on chomet amañ. Ret eo doujañ d'am orolaj biologel. E-mod-se 'mañ !

KELENNER

E orolaj biologel ?!

KLEMMER

Ehan pe get, kae kuit alese !

KOUSKER

Koulskoude, e-barzh hor c'hoñvañsion ...

KLEMMER, ATCHOUM ha Kelenner

Kae kuit !

KOUSKER *sevel a ra, ha treiñ a ra a-raok mont kuit*

Dek munut a chom ganin c'hoazh, mont a ran da ziskuizhañ el loch e-kichen, da c'hortoz...

KLEMMER, ATCHOUM HA KELENNER

Kae kuit !

KELENNER

Mankout a ra kadorioù c'hoazh. Met pelec'h emañ Laouenig ha Lentig ?

LAOUENIG *dont a ra war al leurenn, e-unan*

Amañ emaoamp ! E ! Anavezout a rit hounnezh ? Istor al Leoniz eo...

AN HOLL, *a-stroll, sellout ouzhañ a reont, dipitet*

Anavezout a reomp !

LAOUENIG

A ! N'anavezit ket sur hounnezh ar Gwenediz ma...

AN HOLL

Geo !

LAOUENIG

Roo !... Mont a ra un Tregeriz da...

KELENNER *tost da darzañ*

Digasit ar c'hadorioù diouzhtu !

LAOUENIG

Pfff ! N'eus tu da c'hoarzin ganeoc'h ! James !

Treiñ a ra war-zu ar c'houlisoù

Met... Deus, Lentig ! Deux 'ta !

LENTIG *o kuzhat*

Pet a dud zo ?

KLEMMER

Brell a lavaro deomp ! Penn Brell, pet a zo ?

PENN BRELL

10 !

LENTIG

10 ? A, mat eo neuze.

Dont a ra war al leurenn, renkañ a ra ar c'hadorioù, treiñ war-zu an dud ha laosker ur youc'hadenn. Klask a ra tec'het met tapet eo gant Klemmer hag Atchoum, un tammig fallagriezha enno.

KLEMMER

Lavar boñjour d'an Itron !

LENTIG *a-vec'h ma vez klevet*

Demat itron.

ATCHOUM

Lavar boñjour d'an aotrou.

LENTIG *a-vec'h ma vez klevet*

Demat aotrou.

KLEMMER

Demat aotrou ministr ar Skol

LENTIG *spontet*

Ar mi..., ar mimi !!!

KELENNER

Mat, trawalc'h, c'hwi ho-taou ! N'oc'h ket jentil gantañ. Lentig, na rez ket ardoù, ne vi ket debret ganto !

TOMMER AR SAL *o tont tre*

Mat, korriged, echuet ho peus ? N'emaomp ket en avañs. Kregiñ a raio a-benn div vunutenn. Daou c'her am eus da lavaret d'an dud.

PENN BRELL

Dek.

TOMMER AR SAL

Dek petra ?

PENN BRELL

Dek den !

TOMMER AR SAL

Mat, paotred, bezit jentil. Kasit anezhañ ganeoc'h mar plij, trugarez.

Mont a ra dirak ar publik

Mat, pep hini d'e blas, mar plij, chomit sioul bugale, mar plij... Ale, ale, d'ho plas... Mat, c'hwi oar ho peus chañs. Pa soñjan en holl-re o dije c'hoant da gemer perzh en abadenn-mañ ha ne c'hellont ket. N'eo ket gwir ?

Neuze, lakait evezh, war-eeun emañ an abadenn gant milionoù a dud dirak o fost-tele, neuze, bec'h dezhi, lakaat bec'h ! Forzh petra e vefe, sklapit ho taouarn ha c'hoarzhit pa vo lavaret deoc'h... met hepken pa vo goulennet. 'Mod-all eo forzh petra. Sellit mat ouzh ar skritelloù.

Div banell a zo gantañ : unan « Strakit ho taouarn » hag unan all « C'hoarzhit », a-dreñv pep panell « Harz ! ».

Un taol-esa 'vo graet : da dri, deomp dezhi...

Mat, ar c'hoarzhadennoù bremañ... Setu...

Mat, prest eo pep tra gant an teknik, barrek ?...

Chañs vat neuze... Taolit evezh... Tri, daou, unan, loc'het eo !

Sonerezh jenerik un abadenn-tele. Pannel « Strakit... », « Harz »...

Dont a ra war al leurenn Fulup Glapez ha Leila Desroses, kinniger ha kinnigerez an abadenn.

FULUP GLAPEZ

Nozvezh vat deoc'h, dimezelled, itronezed hag aotrounez ! Nozvezh vat ha degemer mat en niverenn nevez « Ur wech e oa », un abadenn graet evidoc'h, diwarnoc'h, ha dreist-holl ganeoc'h ! N'eo ket, Leila ?

LEÏLA DESROSES

Eo avat Fulup ! Rak, ha lavaret a rin ur wech c'hoazh :

bez' e c'hellit kemer perzh en divizoù en ur sevel goulennoù war-eeun war hol lec'hienn internet WWW.UWEO.BZH (Ur Wech E Oa). An dud er sal a c'hello lavaret o soñj ivez pa fello dezho, gant m'o dezo ur penn brav a-walc'h da dremen en tele.

FULUP GLAPEZ

Hag an tem emberr, publik karet, n'eo ket bet james ken tost ouzh anv an abadenn-mañ. Hiziv eta, e vo ganeomp ar skrivagnerien vrudetañ o deus skrivet kontadennoù evit ar vugale. Hag evit kregiñ ganto, degemerit bremañ an aotrou Charles Perrault !

Panell: « Strakit ho taouarn ».

LEÏLA DESROSES

Nozvezh vat Aotrou Perrault !

CHARLES PERRAULT

Nozvezh vat deoc'h Aotrounez koant (*ober a ra ur pok-dorn dezhi*). Nozvezh vat deoc'h, Aotrou Glapez.

FULUP GLAPEZ

Lavarit Fulup, Fulup, mar plij deoc'h.

CHARLES PERRAULT

Na pegen hegarat...

FULUP GLAPEZ

Me ho ped...

CHARLES PERRAULT

Ya, peogwir « Glapez », ya, n'eo ket gwall...

Panell : « C'hoarzhit ».

FULUP GLAPEZ

Ya, mat... Ha bremañ dimezelled, itronezed hag aotrounez, va laoskit da ginnig deoc'h, daou vreur, o tont war-eeun eus Alamagn... Leila !

LEÏLA DESROSES

Jacob ha Wilhelm Grimm !

Panell: « Strakit ho taouarn ».

Dont a ra an daou vreur liammet mat e-giz daou vreur siamek.

FULUP GLAPEZ

Aotrounez, nozvezh vat deoc'h !

JACOB GRIMM

Guten nacht, Herr Klapez.

WILHELM GRIMM

Yawohl, Herr Klapez, nozvezh vat

LEÏLA DESROSES

Ya, euh... lavarit Fulup, gwell vo...

JACOB GRIMM

Ach, Ja gut !

WILHELM GRIMM

Gwelloc'h eo eget Klapez ne gavez ket Jacob ?

JACOB GRIMM

Ja, Ja ! Ach, ach, ach !

Panell: « C'hoarzhit ».

LEÏLA DESROSES

Anavezout a reoc'h an aotrou Perrault, evel-just ?

JACOB GRIMM

Piv ?

FULUP GLAPEZ

Charles Perrault, ar skrivagner gall !

WILHELM GRIMM

Al laer !

CHARLES PERRAULT

Penaos ! Ne laoskin ket an daou lakepod-mañ da gomz evel-se !

JACOB GRIMM

Adlavar a ran : laer.

WILHELM GRIMM

Gwashoc'h c'hoazh : ul laer istorioù !

CHARLES PERRAULT

O, ar Voched, Prusianed gros, skraberien paper, skrivagnerien hep spered !

FULUP GLAPEZ

Aotrounez, Aotrounez, mar plij !

JACOB GRIMM

Tamm Brammer !

WILHELM GRIMM

Spered gall ! Vranzouss !

LEÏLA DESROSES

Mat, un abadenn leun a nerzh dija ! Sioul mar plij, mar plij, evit gellout degemer hor star emberr... Mister Walt Disney !

Panell: « strakit ho taouarn ».

FULUP GLAPEZ

Nozvezh vat, ha trugarez da vezañ deuet, Aotrou Disney !

Disney a laka ur skouarnig evit an droidigezh.

WALT DISNEY

Good night, Mister...

LEÏLA DESROSES

Fulup ! Lavarit Fulup !

WALT DISNEY

Fulup ! Yeah ! Yeah ! N'eo ket ken « ridiculous » ha Klapez !

Panell: « C'hoarzhin ». Klapez a gemer ar banell evit skeiñ gant Tommer ar sal hag az a kuit. E-keit-se emañ an dud pedet oc'h eskemm saludoù ha gourc'hemennoù.

LEÏLA DESROSES

Mat eo, trawalc'h bremañ ! Anavezout a rit an eil egile war a welan.

CHARLES PERRAULT

Ya, anaoudegezh vat a zlean d'an aotrou Disney.

JACOB HA WILHELM GRIMM

Ni ivez, hon eus...

FULUP GLAPEZ

Ya, a-drugarez dezhañ eo anavezet ho skridoù...

CHARLES PERRAULT

Ya, setu, ya. Tres kaer en deus roet da va « Cendrillon ».

JACOB GRIMM

Va Zañdrilhoñ ! Ur bapaig zivalav ha ne vije ket gouest da ijinañ istorioù da lakaat...

WILHELM GRIMM

... Brennig da gousket !

JACOB GRIMM

Ya, brennig !

CHARLES PERRAULT

Sovajed ! Plouked ! N'oc'h nemet... !

FULUP GLAPEZ

Mar plij, sioul, mar plij...

WALT DISNEY

Shut up ! Where is the problem, boys ?!

FULUP GLAPEZ

Sach-blev a zo ganto diwar-benn « Cendrillon ».

WALT DISNEY

A, Cinderella ! Fifty million dollars ! Arabat chikanat ! Setu, dalit !

Reiñ a ra ur bilhed da Charles Perrault hag unan d'ar vreudeur Grimm a zo krog da bokat d'e dreid.

CHARLES PERRAULT

P'am boa skrivet Rox ha Rouky...

FULUP GLAPEZ

A ! Nann ! Trawalc'h bremañ, aze... !

LEÏLA DESROSES

Lennet eo ur fichenn ganti

Mat Fulup, poent bras eo da gregiñ, d'am soñj. Neuze, kregiñ a reomp diouzhtu gant ur goulenn war an Internet www.uweo.bzh, Neuze... « Fulup, perak ez peus mezhañ gant da anv ? Sinet : da vammig ».

FULUP GLAPEZ *Sevel a ra en ur sellout ouzh an oabl*

Met, tamm ebet, mammig-me, n'em eus tamm mezhañ ebet, ha difenn a ran ouzhit...

AR RE ALL *a zo savet*

Sioul, Aotrou Klapez... Zioulig Herr Klapez... Cool, Klapez...!

FULUP GLAPEZ

Na rit ket Klapez ouzhin ! ! ! ! Azevit ! Mat !

Dont a ra ur c'horr gant ur fichenn da reiñ dezhañ.

Ur goulenn all war an internet « Daoust hag-eñ e c'hellit displegañ deomp piv eo an tudennoù a gaver en ho kontadennoù evit ar vugale ? Trugarez ».

Ha sinet eo: itron Potin, skolaerez e skol publik Itron Varia ar Boan-Benn.

Setu, sed amañ ur goulenn ! Mat, piv a grogo ?

Ger ebet.

150 euro d'an hini kentañ o respont !

Perrault hag an daou vreur Grimm a gomz asambles.

CHARLES PERRAULT

An aliesañ e stalian an istor en ur rouantelezh gant ur roue.

JACOB GRIMM

E wreg kentañ a zo brav ha jentil met klañvidik. Mervel a ra o reiñ buhez d'ur bugel hag a vo perzh pennañ an istor.

WILHELM GRIMM

Ha goude e addimez gant ur zorzerez a glasko lazhañ ar bugel, met ne zeuio ket a-benn.

CHARLES PERRAULT

Setu ma teu, neuze, a bep eil, ar priñs charmant, ar voudig, ar wrac'h, ar c'horred, ar roñfled, ha kement zo... Hag echuiñ a ra gant ar frazenn-mañ :

JACOB HA WILHELM GRIMM ha CHARLES PERRAULT

Astenn o daouarn a reont

Dimezet hag eureujet int bet ha leun a vugale o deus bet. Setu !

FULUP GLAPEZ

N'eo ket gwall sklaer ! Hanter, hanter, ha mat pell zo !

Adkrogomp azalek ar penn kentañ. Aotrou Perrault, da skouer, komzet ho peus eus ur roue...

Dont a ra ar perzhioù a bep eil war al leurenn.

CHARLES PERRAULT

Ya, un den chichant, kozh alies...

Dont a ra ar roue, un aer sot warnañ ha c'hoarzhin a ra.

JACOB GRIMM

Buan da vont drouk, met chust an den...

WILHELM GRIMM

Garout a ra e wreg gen gen...

Ar roue o tremen o redek war-lerc'h ar rouanez evel unan sot.

CHARLES PERRAULT

Siwazh, ne deuont ket a-benn da gaout bugale.

AR ROUE berr alan

Penaos, 'gav dit !

JACOB GRIMM

Setu ma c'halvont ur strobinneller pe ur zorzerez hag a lavar dezho penaos ober...

Dont a ra ur sorser war al leurenn, a lak ar redadeg da ehanañ. Dizalanet int o daou, poursal a ra ar rouanez. Ar sorser a ro bep a c'hwezhiell dezho ha tennañ a ra ur c'hrono. Ar rouanez a glask c'hwezhiñ er volotenn met poursal a ra muioc'h muiañ. Ar roue a lak c'hwezh en e volotenn ha reiñ anezhi d'ar sorser. Ehanañ a ra ar c'hrono. Kemer a ra bolotenn ar rouanez, un druez eo he gwelet.

WILHELM GRIMM

Ach ! Met re fall eo he yec'hed, ha mervel a ra en ur c'henel ur bugel...

Ar sorser a laosk ar bolotennoù, evezhiañ a ra talm kalon ar rouanez a zo kouezhet. Echu ar c'hrogad. Ar roue a ra un droiad a enor.

CHARLES PERRAULT

Ar roue a zo o vervel gant ar glac'har...

Ar roue a gendalc'h gant levenez....

AN HOLL war-zu ar Roue o yudal

...O vervel gant ar glac'har !

Gouelañ a ra betek re. Dont a ra Leïla en e-kichen.

LEÏLA DESROSES

E, mat eo bremañ.

AR ROUE *ehan a ra a-daol-trumm*

Penaos e oan ? Mat oan bet, nann ?

LEÏLA DESROSES

Skarzit !

JACOB GRIMM

Met ar bugel a zo ur plac'hig koant, brav evel tarzh an deiz, ha lakaat a ra sklêrijenn en e vuhez a deñvalijenn.

WILHELM GRIMM

Ouzhpenn, tennañ a ra d'he mamm...

Dont a ra Gwenn-Erc'h, Kroc'hen Azen, ha Luduennig oc'h en em gannañ.

WALT DISNEY

Great ! Great !

CHARLES PERRAULT

Eum... ha dre vras, eo ar re vravañ e-touesk ar merc'hed eus ar vro a... Gwenn-Erc'h, da skouer...

GWENN-ERC'H

Ah, setu, lavaret 'm oa deoc'h, evidon eo ar perzh. Ale kit kuit, loozerezed !

Ar Goantenn e koad ar C'housed ha Luduennig a ya kuit en ur c'hrozmolat.

Salud paotred. N'eus den ebet barrek war ar mekanik amañ ? Peogwir va mob a zo chomet el lagenn dec'h...

CHARLES PERRAULT

Ho petra ? E pelec'h ?

GWENN-ERC'H

Va mob, va skout. Trouz keflusker a ra gant he genoù.

Ya, ok, mat eo ! Ne dalv ket ar boan !

Gervel a ra a-ziadrenñ al leurenn.

E ! Korred, deuit da welet !

Mont a ra kuit.

LEÏLA DESROSES

Hum, mat, A ! Ur goulenn er sal !

AN ANKOÙ

Eu, neuze... Eu, me eo... An Ankoù... n'ez eus ket da zont warnon-me pa vez anv eus ar marv. Kavet e vezan er c'hontadennoù e Breizh. Ur goulenn am eus evit an aotrou Disney.

FULUP GLAPEZ

Neuze, Walt, ur goulenn evidoc'h.

AN ANKOÙ

Eu, beñ, neuze, setu... Petra 'ranker ober evit bezañ en ho filmoù ?

FULUP GLAPEZ

Klevet mat ho peus Walt, petra rankfe an itron-mañ ober... Eu... An aotrou-mañ ?

AN ANKOÙ

An Aotrou, ma n'eo ket goulenn re.

FULUP GLAPEZ

Tamm ebet. Neuze, petra rankfe an aotrou Ankoù ober evit kaout labour e ti Disney ?

WALT DISNEY

Yeah ! Well ! Can you dance tap-dance, boy ?

FULUP GLAPEZ

A, an aotrou Disney a zo o c'houlenn ha gouest oc'h da zañsal gant stlakerezed, stlakal ho potoù en ur zañsal ?

AN ANKOÙ

Beñ, ket !...

FULUP GLAPEZ HA WALT DISNEY

A, neuze, tañpir... Gwazh a se... Sorry but...

AN ANKOÙ

Met gouest on d'ober an houad... Kerzhet war va daouarn, ober ar foenn, ur c'harr am eus. Anavezout a ran kanaouennoù Yann-Luc Roudaut...

LEÏLA DESROSES

Trugarez, trugarez vras Aotrou, met treiñ a ra an amzer ha tud all a zo o c'hortoz. Neuze, pelec'h e oamp dija ?

CHARLES PERRAULT

Ha neuze e teu eil gwreg ar roue.

WILHELM GRIMM

Ya, ur vaouez vrav, met fallakr...

Ar sorsere a zeu en-dro war al leurenn. Tennañ a ra ar pilhoù a zo gantañ ha dont a ra da vezañ ur vaouez vrav. Kas a ra ar roue a-dreñv al leurenn.

JACOB GRIMM

Ur sorserez eo ha drouk-kenañ e vez gant ar bugel.

SORSEREZ / EIL GWREG

Gwenn-Erc'h !?

GWENN-ERC'H

Ya, ya, amañ 'maon, amañ 'maon !

Dont a ra war al leurenn. Du eo he daouarn

SORSEREZ / EIL GWREG

Sed aze ur mod da respont ! Lârit din, desket ho peus ho kentelioù hiziv ?

GWENN-ERC'H

Beñ, erfin, da lavaret eo... Karbu va skout a zo leun a loustoni ha c'hoant 'm bije echuiñ kempenn anezhañ a-raok emberr, rak me zo 'vont d'ar « Macumba » gant ar c'horred, neuze...

SORSEREZ / EIL GWREG

D'ar « Macumba » gant ar c'horred ! Ha ket, avat ! Chom a reoc'h en ho kambr betek ma ouezoc'h dre an eñvor ho kentelioù skiantoù ekonomikel. Lavaret a rin d'ho tad !

GWENN-ERC'H *En ur vont kuit*

Pebezh torr-revr !

SORSEREZ / EIL GWREG *war-zu ar c'houlis*

E, korred ! Mont a rafemp asambles d'ar « Macumba » emberr ?

FULUP GLAPEZ

Ha just d'an ampoent e teu... A ! Ur goulenn eus ar sal... Aotrou... ?

JULES-EDOUARD DUPLANCHER

Ya, setu me ! Jules-Edouard Duplancher, priñs charmant, bloavezh kentañ. Me garfe gouzout hag ur redi eo pokat d'ar plac'h, 'fin, d'ar briñsez, war he genoù, war he muzelloù, evit he dihuniñ ?

CHARLES PERRAULT

O ! N'eo ket ret, met gwelloc'h eo memestra !

JACOB GRIMM

Ha m'en azur deoc'h, va den, n'eo ket dizblijus tamm ebet ! Ac'h, ac'h, ac'h !

JULES-EDOUARD DUPLANCHER

Met n'eo ket trawalc'h hejañ anezhi, pe reiñ krabanadoù dezhi, pe lakaat ar radio ar c'hreñvañ a c'heller, n'ouzon ket me ?

WILHELM GRIMM

Met an dra-se n'eo ket romandel damm ebet!

JULES-EDOUARD DUPLANCHER

Marteze, met gounezet 'vez amzer, hag an amzer a zo arc'hant, moneiz.

CHARLES PERRAULT

Met perak moneiz ?

WALT DISNEY

Money ? Where ? Where ?

JULES-EDOUARD DUPLANCHER

Peogwir, bremañ, pa zihunez ur briñsez e vez roet ur yalc'had dit ha m'en em zifretez mat, dindan tri bloaz e c'hellez bezañ chef, digollet dit da frejoù-hent ha da bredoù en ostalerioù.

JACOB GRIMM

N'on ket evit krediñ !

WILHELM GRIMM

Spontus eo !

WALT DISNEY

Fantastic ! Can you tap-dance boy ?

JULES-EDOUARD DUPLANCHER

Of course boss ! Ar pezh 'peus c'hoant !
An houad tev e Eurodisney ma karit !
Ober a ra.

FULUP GLAPEZ

Ya... Mat, trugarez deoc'h, Aotrou. Gwelet a reoc'h, tudoù, ar re yaouank pa reont strivoù... Met neuze, petra nevez gant Gwenn-Erc'h ?

GWENN-ERC'H

Pfiou ! Nag a loustoni er c'harbu ! Mat, kempennet eo a benn ar fin ! Pa soñjan em lez-vamm er Macumba gant ar c'horred ! Met, ne ran forzh bremañ, krog int da vezañ evel ar Schtroumfed !

Un den a zeu war botoù-ruilh, o selaou sonerezh emañ, ober a ra un dro pe ziv, teilok, echuiñ a ra war barlenn Perrault.

GWENN-ERC'H

Hu ! Merc'hed, 'pezh a welan a welit c'hwi ! Pebezh den !

PRIÑS-CHARMANT

Hey, kool man. Mat ar jeu ?

Selaou an dra-mañ

Lakaat a ra ar binvioù selaou war zivskouarn ar c'honter.

Mega top, n'eo ket ? 100 euro hepken evidout mar karez, hag Android e-barzh.

Perrault a nac'h, aon en deus.

Pizh skragn ! E ! Te ? Piv out-te ?

GWENN-ERC'H

Eu, eu, ! Gwenn-Erc'h va anv.

PRIÑS-CHARMANT

N'eo ket gwir ?! Chañs zo ganeomp ! Me eo ar priñs charmant, 'maout ket o kousket ?

GWENN-ERC'H

Ket, me oa o kempenn karbu va skout

PRIÑS-CHARMANT

Kool ! Dihunet mat out, neuze m'eus ket ezhomm da boket dit war da c'henoù !

GWENN-ERC'H

Beñ, me 'moa c'hoant kousket just a-walc'h hag...

PRIÑS-CHARMANT

Ket, ket, Kool eo. Mat, bremañ ez eomp da zimeziñ hon-daou, da gaout kalz bugale!

GWENN-ERC'H

E, o, pet ?

PRIÑS-CHARMANT

N'ouzon ket, me, seizh pe eizh!

GWENN-ERC'H

Ha petra c'hoazh ! Daou da vuiañ tout !

PRIÑS-CHARMANT

Pemp !

GWENN-ERC'H

Tri hanter !

PRIÑS-CHARMANT

Kool ! Tonkañ amañ va friñsez ! Ha bremañ e tiskouezi din da skout !

Tommer ar sal sal a zo en-dro gant e banelloù

LEÏLA DESROSES

A, pegen brav eo da welet, trec'h eo ar garantez adarre... Neuze Fulup, tost emamp eus fin an abadenn. Graet hon-eus dro ar kontoù e gav din, n'eo ket ?

FULUP GLAPEZ

Me gav din ivez Leïla. Trugarez vraz deoc'h Aotrounez. Stlapit ho taouarn dezho, publik karet... *Panell*

Tud o youc'hal en diavaez. Ur vanifestadeg gant Kabellig-Ruz e penn.

MANIFESTERIEN

Nann, nann, nann, ne fell ket deomp ! D'ar groug ! D'ar groug !

FULUP GLAPEZ

Met, met... Petra eo an dra-mañ ?

LEÏLA DESROSES

Korred ! Korred ! Deuit diouzhtu ! Buan !!!!

CHARLES PERRAULT

Ar re ruz !

WALT DISNEY

Komunisted ?

JACOB HA WILHELM GRIMM

Ket, Kabellig-Ruz ! Ac'h ! Spontus !

KABELLIG RUZ

Kamaraded ! Ur wech ouzhpenn ez eus bet graet goap ouzhomp ! Met echu eo diwar hiziv ! Deomp-ni da gomz bremañ.

SORSEREZ / EIL GWREG

C'hwi a gav deoc'h eo aes desevel bugale unan all ?!

AR ROUANEZ

Ha me aze, me eo an hini a vez lakaet da vervel bep tro e penn-kentañ an istor. Hop, skubet, dale ebet ! Div linenn, hag echu. Profitourien, lavaran deoc'h !

AR ROUE

Ha piv eo skouarnek an istor, hañ ?

LUDUENNIG

Hag ar votez feur, hañ. Gouzout a rez pet a zo bet o lakaat o zroad e-barzh ? Hañ, lavarit din, kit! ... 558 ! Piv amañ he deus lakaet he zroad en ur votez war-lerc'h 558 all en he raok ? Gant ar flauer a zo ! Loudour !

AN ANKOÙ

Ya, ha sevenadur ar broioù bihan, neuze ? Ne c'hoarzhint ket kement pa zeuin d'o c'herc'hat.

GWREG AR ROÑFL

Va gwaz eo ar Roñfl. Diaesoc'h-diaesañ eo bremañ, kredit ac'hanon. Re e vez roet d'ar vugale, gant ar McDo, ar sukr, ar c'hoka ! Ha gant ar c'holesterol emañ bremañ, lavaret ez eus bet dezhañ debriñ legumaj. Klaskit 'ta lakaat ur roñfl da zebriñ legumaj ? Ha den ebet ne ra forzh !

AR GOANTENN E KOAD AR C'HOUSKED

Ha me a oa aze, kousket, trañkil, oc'h ober un ehan abaoe n'ouzon ket ken pegeit, oc'h huñvreal pa oan bet dihunet gant ur blaz ognon war va muzelloù. Ha pa zihunan, hennezh dirazon, ar priñs charmant, flaer an ognon gantañ en e c'henoù. Trugarez evit an dihun !!!

FULUP GLAPEZ

Met, mar plij, Aotrounez, Itronezed, n'ho peus ket 'zroad !

KABELLIG-RUZ

Ni a ra ar pezh a garomp bremañ !

GWENN-ERC'H

N'ho peus ket gwelet ar Priñs Charmant, laeret va skout gantañ !

AN HOLL

Dre aze eo aet *pep hini o tiskouez un tu bennak.*

GWENN-ERC'H

Trug, simpa !

FULUP GLAPEZ

Ma ne yit ket kuit diouzhtu e c'halvan ar c'horred !

AN HOLL

Ar c'horred, treitourien, treitourien !

Dont a ra ar c'horred war al leurenn, evel vijiled, an dud pedet a ya da guzhat a-dreñv dezho.

Dont a ra ur maouez war al leurenn, fuloret-ruz.

ITRON GLAPEZ

Fulup !!!

FULUP GLAPEZ

Mamm ?! Met petra rit...?

ITRON GLAPEZ

Komzet am-eus gant da zad. Ma'z-peus mezh gant da anv-familh, a-benn bremañ, dishêret out ! N'o-deus netra da welout ar re Glapez gant ar furlukined-se !

Mont a ra kuit

FULUP GLAPEZ

Met Mamm ! Mammig !... Dishêret ?

LEÏLA DESROSES

Mat, Itronezed, Dimezelled, Aotrounez, emichañs ho peus tremenet un nozvezh kaer, n'eo ket Fulup ?

FULUP GLAPEZ

Geo Leïla ! Ha kenavo ar sizhun a zeu ! Sikour !!!

Tabut bras. Tommer ar sal a zeu en-dro gant ar banell « strakit ho taouarn ».

ECHU

© Paul Madec / Bob Simon